

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka PS BiH broj 281/06 od 10. marta 2006. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, na 87. sjednici, održanoj 15. marta 2006. godine, donijelo je

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O RAZVOJNOM KREDITU (PROJEKT JAČANJA ZDRAVSTVENOG SEKTORA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ**

#### **Član 1.**

Ratificira se Sporazum o razvojnom kreditu (Projekt jačanja zdravstvenog sektora) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne asocijacije za razvoj, potpisan u Sarajevu, 5. septembra 2005. godine na engleskom jeziku.

#### **Član 2.**

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

### **KREDIT BROJ 4047 BOS**

#### **SPORAZUM O RAZVOJNOM KREDITU**

**(Projekt jačanja zdravstvenog sektora)  
između**

**BOSNE I HERCEGOVINE**

**i**

**MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ**

#### **SPORAZUM O RAZVOJNOM KREDITU**

SPORAZUM, od 5. septembra 2005. godine, između BOSNE I HERCEGOVINE (Zajmoprimac) i MEĐUNA-RODNE ASOCIJACIJE ZA RAZVOJ (Asocijacija).

OBZIROM DA JE (A) Zajmoprimac, nakon što se uvjerio u rentabilnost i prioritet projekta opisanog u Rasporedu 2 ovog sporazuma, zatražio od Asocijacije da pomogne u financiranju projekta;

(B) Dio A projekta će izvršiti Federacija Bosne i Hercegovine uz pomoć Zajmoprimca, a kao dio te pomoći, Zajmoprimac će Federaciji na raspolaganje staviti dio sredstava kredita, kao što je predviđeno ovim sporazumom;

(C) Dio B projekta će izvršiti Republika Srpska uz pomoć Zajmoprimca, a kao dio te pomoći, Zajmoprimac će Republici Srpskoj na raspolaganje staviti dio sredstava kredita, kao što je predviđeno ovim sporazumom;

(D) Zajmoprimac namjerava ugovoriti sa Razvojnou bankom Vijeća Evrope (CEB) zajam u iznosu koji je jednak četrnaest miliona dolara (\$14.000.000) (CEB zajam) koji će pomoći u financiranju

dijela projekta pod uvjetima i prema odredbama predviđenim sporazumom koji će se sklopiti između Zajmoprimca i CEB (Sporazum o zajmu CEB-a); i

BUDUĆI DA SE Asocijacija složila, na osnovu, između ostalog, i prethodnog, da Zajmoprimcu dodijeli kredit prema rokovima i uvjetima izloženim u ovom sporazumu i projektnim sporazumima od istog datuma između Asocijacije i Federacije BiH i Asocijacije i Republike Srpske;

SADA, IZ TOG RAZLOGA, strane u ovom sporazumu su se dogovorile kako slijedi:

## **ČLAN I**

### **Opći uvjeti; Definicije**

Odjeljak 1.01. "Opći uvjetii koji se primjenjuju na sporazume o razvojnom kreditu" Asocijacije, od 1. januara 1985. godine, sa amandmanima od 1. maja 2004. godine (Opći uvjeti) predstavljaju sastavni dio ovog sporazuma:

Odjeljak 6.03 (c) Općih uvjeta se mijenja na sljedeći način: riječi "korumpiran ili lažljiv" se zamjenjuju riječima "korumpiran, lažljiv, namješten ili prinudan."

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, nekoliko izraza definisanih u Općim uvjetima i u uvodnom dijelu ovog sporazuma imaju tamo navedena značenja, a sljedeći dodatni izrazi imaju sljedeća značenja:

- (a) "Korisnik" znači, u svrhu Inovacijskih grantova, po Dijelu A.3 i Dijelu B.3 projekta, izabrane nevladine organizacije, organizacije mladih, javne i privatne organizacije, lokalna odjeljenja (isključujući ona koja su pod direktnim nadzorom zavoda za javno zdravstvo (kako su definirani u daljem tekstu), zavodi, obrazovne institucije i grupe iz zajednice koje rade u zdravstvenom sektoru;
- (b) "Entitet" znači ili Federacija (definirana u daljem tekstu) ili Republika Srpska (definirana u daljem tekstu), zavisno od slučaja, a "entiteti" znači Federacija i Republika Srpska zajedno;
- (c) "Euro" ili "€" označava zakonsku valutu zemalja članica Evropske unije koje su usvojile jedinstvenu valutu u skladu sa Sporazumom o osnivanju Evropske zajednice i Sporazumom o Evropskoj uniji;
- (d) "Federacija" znači Federacija Bosne i Hercegovine, politički pododjel Zajmoprimca, i uključuje svakog nasljednika ili nasljednike iste;
- (e) "Federalno MOH" znači Ministarstvo zdravstva Federacije i uključuje svakog nasljednika ili nasljednike istog;
- (f) "Organizacijska jedinica Federalnog MOH-a" ili "FOU" označava organizacijsku jedinicu u okviru Federalnog MOH-a zaduženu za implementaciju Dijela A projekta, uključujući nabavku i finansijsko upravljanje, osposobljena kadrovima čiji su radni zadaci i iskustvo zadovoljavajući za Asocijaciju, i koji ispunjavaju dužnosti iz Priručnika za implementaciju projekta iz stava 1, Rasporeda 1 Federalnog projektnog sporazuma (koji je definiran u daljnjem tekstu);
- (g) "Projektni sporazum Federacije" označava sporazum između Asocijacije i Federacije od istog datuma kao i ovaj, uz eventualne povremene amandmane, a takav izraz uključuje sve rasporede i sporazume koji nadopunjuju Projektni sporazum Federacije;

- (h) "Izveštaj o finansijskom monitoringu" ili "FMR" označava svaki izvještaj koji je pripremljen u skladu sa odjeljkom 3.02 (a) Federalnog projektnog sporazuma i RS projektnog sporazuma,;
- (i) "Inovacijski grant" znači grant koji se daje ili se njegovo davanje predlaže u svrhu potprojekta kvalifikovanom korisniku od strane Federalnog MOH-a prema Dijelu A.3 ili od strane RS MOH-a prema Dijelu B.3 projekta, u zavisnosti od slučaja, iz sredstava kredita;
- (j) "Ministarstvo civilnih poslova" ili "MCA" označava Ministarstvo civilnih poslova Zajmoprimca, i uključuje svakog eventualnog nasljednika istog;
- (k) "PIU-i" znači Federalni FOU i RS PCU, a "PIU" znači jedan od njih;
- (l) "Plan nabavke" označava plan za nabavke Zajmoprimca, od 3. marta 2005. godine, za početni 12- mjeseci period (ili duže) implementacije projekta, a koji će se ažurirati s vremena na vrijeme u skladu sa odredbama odjeljka 3.02 ovog sporazuma, za naredni 18-mjesečni period (ili duže) implementacije projekta;
- (m) "Projektni račun" znači račun iz stava 4 Rasporeda 1 svakog Projektnog sporazuma, koje otvara i održava svaki entitet za deponiranje partnerskog finansiranja za projekt;
- (n) "Projektni sporazum" znači ili Federalni projektni sporazum ili Projektni sporazum Republike Srpske (definiran u daljnjem tekstu), u zavisnosti od slučaja, a "projektni sporazumi" označava pomenute projektne sporazume zajedno;
- (o) "Priručnik za implementaciju projekta" znači priručnik iz stava 3. Rasporeda 1 projektnih sporazuma, koji je zadovoljavajući za Asocijaciju, i koji usvajaju Federacija odnosno Republika Srpska, u kojem se izlažu organizacioni aranžmani i operativne i administrativne procedure implementacije projekta, a koji se mogu mijenjati s vremena na vrijeme uz odobrenje Asocijacije;
- (p) "Zavod za javno zdravstvo" označava zavod za javno zdravstvo Federacije ili Republike Srpske, u zavisnosti od slučaja, a "zavodi za zaštitu zdravlja" označava zajedno sve navedene zavode za zaštitu zdravlja;
- (q) "Republika Srpska" ili " RS " znači Republika Srpska, politički pododjel Zajmoprimca, i uključuje svakog nasljednika ili nasljednike iste;
- (r) "RS MOH" označava Ministarstvo zdravstva i socijalne zaštite RS i uključuje svakog nasljednika ili nasljednike istog;
- (s) "RS PCU" označava jedinicu za koordinaciju projekta u okviru RS MOH-a, iz stava 1, Rasporeda 1 RS Projektnog sporazuma (definiran u daljnjem tekstu);
- (t) "RS projektni sporazum" označava sporazum između Asocijacije i Republike Srpske od istog datuma kao i ovaj, uz sve eventualne povremene amandmane, a takav izraz uključuje sve rasporede i sporazume koji nadopunjuju RS projektni sporazum;
- (u) "Specijalni računi" označava račune iz odjeljka 2.02 (b) ovog sporazuma;
- (v) "Potprojekti" označava, u vezi Inovacijskih grantova, projekte za: (i) za razvijanje i implementaciju inicijativa kao što su prevencija i kontrola HIV/AIDS-a, (ii) poboljšanje kontinuiteta njege, ili (iii) unapređenje reforme plaćanja isporučioaca, a koju izvršava korisnik prema Dijelu A.3 odnosno Dijelu B.3 projekta, u zavisnosti od slučaja; i

(w) "Supsidijarni kreditni sporazum" označava sporazum u koji stupaju Zajmoprimac i bilo koji od entiteta, shodno odjeljku 3.01 (b) ili (c) ovog sporazuma, uz sve eventualne povremene amandmane, a takav termin uključuje sve rasporede i sporazume koji nadopunjuju svaki Supsidijarni kreditni sporazum; izraz "Supsidijarni kreditni sporazumi" označava pomenute sporazume zajedno; a "supsidijarni kredit" znači kredit koji se obezbjeđuje iz sredstava ovog kredita i daje se svakom entitetu putem Supsidijarnog kreditnog sporazuma.

## **ČLAN II**

### **Kredit**

Odjeljak 2.01. Asocijacija se složila da pozajmi Zajmoprimcu, prema rokovima i pod uvjetima izloženim ili na koje se poziva u Sporazumu o razvojnom kreditu, iznos u raznim valutama ekvivalentan iznosu od jedanaest miliona dvjesto hiljada posebnih prava vučenja (SDR 11.200.000).

Odjeljak 2.02. (a) Iznos kredita se može povlačiti sa kreditnog računa u skladu sa odredbama Rasporeda 1 ovog sporazuma za:

- (i) rashode nastale (ili, ako se Asocijacija složi, koji će nastati) u vezi razumnih troškova za robu, radove i usluge potrebne za projekt a koji se finansiraju iz sredstava kredita; i
- (ii) iznose plaćene (ili, ako se Asocijacija složi, koji će se platiti) na ime povlačenja koje je obavio korisnik po Inovacijskom grantu da bi pokrio razumne troškove za robu i usluge potrebne za podprojekt po Dijelovima A.3 i B.3 projekta, a u vezi kojih je potrebno izvršiti povlačenje sa kreditnog računa.

(b) Zajmoprimac može, u svrhu Dijelova A i B projekta, otvoriti i održavati u eurima dva odvojena specijalna depozitna računa, odnosno federalni specijalni račun i RS specijalni račun, u komercijalnoj banci prema rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju, uključujući odgovarajuću zaštitu od poravnjanja, pljenidbe ili sudskog popisa. Depoziti na i isplata sa svakog specijalnog računa će se vršiti u skladu sa odredbama Rasporeda 3 ovog sporazuma.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja je 15. decembar 2010. godine ili kasniji datum koji odredi Asocijacija. Asocijacija će na vrijeme obavijestiti Zajmoprimca o eventualnom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.04. (a) Zajmoprimac će povremeno plaćati Asocijaciji troškove održavanja kredita na iznos glavnice kredita koja nije povučena, po stopi koju će Asocijacija odrediti 30. juna svake godine, ali koja ne prelazi stopu od jedne polovine procenta (1/2 od 1%) godišnje.

(b) Troškovi održavanja kredita će se pripisivati: (i) od datuma koji pada šezdeset (60) dana nakon datuma ovog sporazuma (datum pripisivanja) do određenih datuma na koje će Zajmoprimac povući iznose sa kreditnog računa ili otkazati; i (ii) po stopi određenoj 30. juna koji prethodi datumu pripisivanja i po drugim stopama koje se povremeno odrede nakon toga shodno stavu (a) gore. Stopa određena 30. juna svake godine se primjenjuje od sljedećeg datuma u toj godini navedenog u odjeljku 2.06 ovog sporazuma.

(c) Troškovi održavanja kredita će se plaćati: (i) na onim mjestima koje Asocijacija razumno zatraži; (ii) bez ikakvih ograničenja koja nameće Zajmoprimac, ili su na teritoriji Zajmoprimca; i (iii) u valuti navedenoj u ovom sporazumu u svrhu odjeljka 4.02 Općih uvjeta, ili u onoj podobnoj valuti ili valutama koje se povremeno mogu odrediti ili izabrati shodno odredbama tog odjeljka.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će povremeno Asocijaciji plaćati servisne troškove po stopi od tri četvrtine procenta (3/4 od 1%) godišnje na iznos glavnice kredita koji je povučen i neiskorišten.

Odjeljak 2.06. Troškovi održavanja kredita i servisni troškovi će se plaćati polugodišnje, i to 15. januara i 15. jula svake godine.

Odjeljak 2.07. Zajmoprimac će otplatiti iznos glavnice kredita u polugodišnjim obrocima koji dopijevaju svakog 15. januara i 15. jula počev od 15. jula 2015. godine i završavajući 15. januara 2025. godine. Svaki obrok će iznositi pet procenata (5%) od iznosa glavnice.

Odjeljak 2.08. Euro se ovim utvrđuje u svrhe odjeljka 4.02 Općih uvjeta.

### **ČLAN III** **Izvršenje projekta**

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac se obavezuje da će ispuniti ciljeve projekta kako su izloženi u Rasporedu 2 ovog sporazuma, i, u tom smislu, bez ograničenja ili restrikcija na bilo koje druge obaveze po ovom sporazumu o razvojnom kreditu: (i) će osigurati da Federacija i RS izvršavaju u skladu sa odredbama Federalnog projektnog sporazuma i RS projektnog sporazuma, sve obaveze Federacije i Republike Srpske koje su u njima izložene; (ii) će poduzeti ili će osigurati da se poduzmu sve radnje, uključujući osiguravanje sredstava, objekata, usluga i drugih resursa, neophodnih ili odgovarajućih da bi Federacija i RS mogle izvršiti svoje obaveze; i (iii) neće poduzeti niti dozvoliti da se poduzme bilo koja radnja koja bi spriječila ili ometala takvo izvršavanje.

(b) U svrhu Dijela A projekta, Zajmoprimac će stupiti u supsidijarni kreditni sporazum sa Federacijom (Federalni supsidijarni kreditni sporazum) prema rokovima i uvjetima koje će odobriti Asocijacija. Osim ako se Asocijacija ne složi drugačije, takvi rokovi i uvjeti će uključivati sljedeće:

(i) Zajmoprimac će proslijediti Federaciji iznos u eurima ekvivalentan iznosu kredita koji se povremeno dodjeljuje kategorijama A (1) do A (6) iz tabele u stavu 1. Rasporeda 1 ovog sporazuma;

(ii) Rok federalnog supsidijarnog kredita će biti 20 godina, uključujući 10-godišnji grejs period;

(iii) Zajmoprimac će povremeno zaračunati Federaciji troškove održavanja kredita po stopi jednakoj stopi koja se plaća po odjeljku 2.04 ovog sporazuma, na iznos glavnice federalnog supsidijarnog kredita koji nije povučen;

(iv) Zajmoprimac će povremeno zaračunati Federaciji servisne troškove na iznos glavnice federalnog supsidijarnog kredita povučenog i neiskorištenog po stopi jednakoj stopi plativoj po odjeljku 2.05 ovog sporazuma; i

(v) iznos glavnice supsidijarnog kredita će se otplaćivati u eurima i bit će jednak posebnim pravima vučenja (utvrđenim na dan ili određene datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih sa kreditnog računa na ime rashoda projekta.

(c) U svrhu Dijela B projekta, Zajmoprimac će stupiti u supsidijarni kreditni sporazum sa Republikom Srpskom (Supsidijarni kreditni sporazum Republike Srpske) prema rokovima i uvjetima koje će odobriti Asocijacija. Osim ako se Asocijacija ne složi drugačije, takvi rokovi i uvjeti će uključivati sljedeće:

- (i) Zajmoprimac će proslijediti Republici Srpskoj iznos u eurima jednak iznosu kredita koji se povremeno dodjeljuje kategorijama B (8) do B (13) iz tabele u stavu 1 Rasporeda 1 ovog sporazuma;
  - (ii) Rok RS supsidijarnog kredita će biti 20 godina, uključujući 10-godišnji grejs period;
  - (iii) Zajmoprimac će povremeno zaračunati Republici Srpskoj troškove održavanja kredita po stopi jednakoj stopi koja se plaća po odjeljku 2.04 ovog sporazuma, na iznos glavnice RS supsidijarnog kredita koji nije povučen;
  - (iv) Zajmoprimac će povremeno zaračunati Republici Srpskoj servisne troškove na iznos glavnice RS supsidijarnog kredita povučenog i neiskorištenog po stopi jednakoj stopi plativoj po odjeljku 2.05 ovog sporazuma; i
  - (v) iznos glavnice supsidijarnog kredita će se otplaćivati u eurima i bit će jednak posebnim pravima vučenja (utvrđenim na dan ili određene datume otplate) vrijednosti valute ili valuta povučenih sa kreditnog računa na ime rashoda projekta.
- (d) Zajmoprimac će koristiti svoja prava po Supsidijarnom kreditnom sporazumu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Asocijacije i da ispuni ciljeve kredita, i neće, osim ako se Asocijacija ne složi drugačije, prenositi, mijenjati, staviti van snage ili otkazati nijedan Supsidijarni kreditni sporazum niti bilo koju njegovu odredbu.

Odjeljak 3.02. (a) Osim ako se Asocijacija ne složi drugačije, nabavka roba, radova i konsultantskih usluga potrebnih za Dio A projekta, a koja će se finansirati iz sredstava kredita, će se rukovoditi odredbama Rasporeda 2 Federalnog projektnog sporazuma, a nabavka roba, radova i konsultantskih usluga potrebnih za Dio B projekta, a koja će se finansirati iz sredstava kredita, će se rukovoditi odredbama Rasporeda 2 RS projektnog sporazuma, s tim da se navedene odredbe mogu dalje razraditi u Planu nabavke.

(b) Zajmoprimac će ažurirati Plan nabavke u skladu sa smjernicama prihvatljivim za Asocijaciju, i dostaviti tako ažurirane podatke Asocijaciji na odobrenje najkasnije dvanaest (12) mjeseci nakon datuma prethodnog Plana nabavke.

Odjeljak 3.03. Zajmoprimac i Asocijacija se ovim slažu da će obaveze izložene u odjeljku 9.03, 9.04, 9.05, 9.06, 9.07 i 9.08 Općih uvjeta (u vezi osiguranja, korištenja robe i usluga, planova i rasporeda, zapisnika i izvještaja, održavanja i akvizicije zemljišta) vezane za Dio A projekta izvršiti Federacija shodno odjeljku 2.05 (a) Federalnog projektnog sporazuma, a one u vezi Dijela B projekta izvršiti Republika Srpska shodno odjeljku 2.05 (a) RS projektnog sporazuma.

Odjeljak 3.04. Zajmoprimac i Asocijacija se ovim slažu da će Ministarstvo civilnih poslova biti zaduženo za koordinaciju monitoringa i ocjenjivanja učinka zdravstvenog sektora u sklopu projekta, i za koordinaciju sa predstavnicima Federalnog MOH-a i RS MOH-a. Tehnička pomoć koji će se osigurati u sklopu projekta će pružiti podršku prikupljanju podataka i analizi na entitetskom nivou, koji će se zatim, prema dogovoru između Zajmoprimca i Asocijacije, dostaviti Ministarstvu civilnih poslova u svrhu objedinjavanja i analize na državnom nivou.

#### **ČLAN IV** **Finansijski uvjeti**

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati sistem finansijskog upravljanja, uključujući spise i račune i pripremati finansijske izvještaje, sve u skladu sa konzistentno primjenjenim

računovodstvenim standardima koji su prihvatljivi za Asocijaciju, i adekvatno odražavaju svoje operacije, sredstva i troškove vezane za projekt.

(b) Zajmoprimac će:

(i) davati na reviziju finansijske izvještaje iz stava (a) ovog odjeljka za svaku fiskalnu godinu (ili drugi period na koji pristane Asocijacija), u skladu sa konzistentno primijenjenim principima revizije koji su prihvatljivi za Asocijaciju, a koje primjenjuju neovisni revizori prihvatljivi za Asocijaciju;

(ii) dostaviti Asocijaciji, čim je raspoloživ, ali u svakom slučaju najkasnije šest (6) mjeseci po završetku svake takve godine (ili takvog perioda o kojem se postigne sporazum sa Asocijacijom), (A) ovjerene kopije finansijskih izvještaja iz stava (a) ovog odjeljka za takvu godinu (ili takav period o kojem se postigne sporazum sa Asocijacijom) koji su tako revidirani, i (B) mišljenje o tim izvještajima od strane rečenih revizora, u obimu i sa detaljima koji su zadovoljavajući za Asocijaciju; i

(iii) dostaviti Asocijaciji druge podatke u vezi pomenutih spisa, računa i revizije takvih finansijskih izvještaja, te u vezi pomenutih revizora, koje Asocijacija povremeno razumno zatraži.

(c) Za sve rashode za koje su povučena sredstva sa kreditnog računa na osnovu izjava o troškovima, Zajmoprimac će:

(i) osigurati da se sva dokumentacija (ugovori, fakture, računi, potvrde o plaćanju i druga dokumenta) koja dokazuju takve troškove čuvaju najmanje jednu (1) godinu nakon što Asocijacija primi izvještaj o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sa kreditnog računa;

(ii) omogućiti predstavnicima Asocijacije da izvrše pregled takve dokumentacije; i

(iii) osigurati da se takve izjave o troškovima uključe u reviziju za svaku fiskalnu godinu ili drugi period na koji pristane Banka, što je navedeno u stavu (b) odjeljka 3.01 Projektnih sporazuma.

Odjeljak 4.02 Zajmoprimac će osigurati da Federacija zatraži od Federalnog FOU i osigurati da RS zatraži od RS PCU da pripreme formulare izvještaja koji su prihvatljivi za Asocijaciju radi dobivanja podataka koji se odnose na projekt, uključujući korištenje partnerskog financiranja i drugih resursa, na blagovremen način koji je zadovoljavajući za Asocijaciju.

## **ČLAN V** **Pravni lijekovi Asocijacije**

Odjeljak 5.01. U skladu sa odjeljkom 6.02 (I) Općih uvjeta, navedeni su sljedeći dodatni događaji:

(a) Bilo koji od entiteta nije uspio da izvrši bilo koju od svojih obaveza po odnosnom Projektnom sporazumu ili Supsidijarnom kreditnom sporazumu;

(b) Kao rezultat događaja koji su se dogodili nakon datuma ovog sporazuma, došlo je do izvanredne situacije koja je onemogućila da bilo koji od entiteta bude u stanju izvršiti svoje obaveze po odnosnom Projektnom sporazumu ili Supsidijarnom kreditnom sporazumu.

(c) (i) Podložno podstavu (ii) ovog stava, pravo Zajmoprimca da povlači sredstva CEB sporazuma o zajmu koji je dat Zajmoprimcu za finansiranje projekta će biti suspendovano, otkazano ili prekinuto u cijelosti ili djelimično, u skladu sa rokovima CEB sporazuma o zajmu.

(ii) Podstav (i) ovog stava se neće primjenjivati ako Zajmoprimac utvrdi na zadovoljstvo Asocijacije da: (A) takva suspenzija, otkazivanje ili prekid nije prouzrokovan neuspjehom Zajmoprimca da izvrši bilo koju od svojih obaveza po CEB sporazumu o zajmu; i (B) adekvatna sredstva za projekt su na raspolaganju Zajmoprimcu iz drugih izvora prema rokovima i uvjetima koji su konzistentni sa obavezama Zajmoprimca po ovom Sporazumu.

(d) Zajmoprimac nije uspio da izvrši bilo koju od svojih obaveza po CEB sporazumu o zajmu.

Odjeljak 5.02. Shodno odjeljku 7.01(h) Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji su navedeni, naime da bilo koji događaj iz stava (a) i (d) odjeljka 5.01 ovog sporazuma se dogodi i nastavi tokom perioda od šezdeset (60) dana nakon obavijesti o istom koji je uručen Zajmoprimcu od strane Asocijacije.

## **ČLAN VI**

### **Datum stupanja na snagu; Okončanje**

Odjeljak 6.01. Sljedeći događaji se navode kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog Sporazuma o razvojnom kreditu u okviru značenja odjeljka 12.01 (b) Općih uvjeta:

(a) da je Projektni sporazum izvršen u ime Asocijacije i entiteta prema rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju; i

(b) za entitet iz stava (a) ovog odjeljka 6.01:

(i) Supsidijarni kreditni sporazum je izvršen u ime Zajmoprimca i pomenutog entiteta prema rokovi- ma i uvjetima zadovoljavajćim za Asocijaciju;

(ii) Pomenuti entitet je usvojio Priručnik za implementaciju projekta koji je zadovoljavajući za Asocijaciju; i

(iii) Pomenuti entitet je otvorio projektni račun na koji je položen početni iznos koji je jednak €20.000 za Dio A projekta odnosno iznos koji je jednak €15.000 za Dio B projekta, u ovisnosti od slučaja.

Odjeljak 6.02. Sljedeće je navedeno kao dodatne stvari, u značenju odjeljka 12.02 (c) Općih uvjeta, da se uključi u stav ili stavove koji će se dostaviti Asocijaciji:

(a) da je Projektni sporazum u potpunosti odobren ili ratificiran od strane odnosnog entiteta i da je zakonski obavezujući za odnosni entitet u skladu sa svojim rokovima; i

(b) da je Supsidijarni kreditni sporazum iz odjeljka 6.01 (b) (i) u potpunosti odobren ili ratificiran od strane Zajmoprimca i da je zakonski obavezujući za Zajmoprimca i odnosni entitet u skladu sa svojim rokovima.

Odjeljak 6.03. Datum koji pada devedeset (90) dana nakon datuma ovog sporazuma se ovim navodi u svrhe odjeljka 12.04 Općih uvjeta.



Odjeljak 6.04. Obaveze Zajmoprimca po členu III ovog sporazuma prestaju na datum kada okonča Sporazum o razvojnom kreditu ili na datum dvadeset (20) godina nakon datuma ovog sporazuma, koji god bude prvi.

## ČLAN VII Predstavnik Zajmoprimca; Adrese

Odjeljak 7.01. Ministar finansija i trezora Zajmoprimca je određen kao predstavnik Zajmoprimca u svrhe odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće adrese se navode u svrhe odjeljka 11.01 Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo  
Bosna i Hercegovina  
Fax: (387 33) 471 822

Za Asocijaciju:  
International Development Association  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Kablovska adreasa:	Teleks:	Faks:
INDEVAS	248423 (MCI)	(202) 477-6391
Washington, D.C.	ili	64145 (MCI)

U POTVRDU ČEGA su strane u ovom sporazumu, djelujući putem svojih ovlaštenih predstavnika, dovele do potpisivanja ovog sporazuma u svoje ime, u gradu Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na datum sa početka teksta.

---

Bosna i Hercegovina  
Potpis  
**Ljerka Marić**  
Ovlašteni predstavnik

---

Međunarodna asocijacija  
za razvoj  
Potpis  
**Dirk Reinermann**  
Ovlašteni predstavnik

**RASPORED 1**  
**Povlačenje sredstava kredita**

1. Donja tabela određuje kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava kredita, iznose kredita koji se dodjeljuju svakoj kategoriji i procenat rashoda za stavke koje će se tako financirati u svakoj kategoriji:

<b>Kategorija</b>	<b>Dodijeljeni iznos kredita (izražen u SDR ekvivalentu)</b>	<b>% troškova koji će se financirati</b>
A. Dio A projekta (Federacija)		
(1) Radovi	200.000	90%
(2) Roba, uključujući publikacije i materijale	1.180.000	100% stranih troškova, 100% lokalnih troškova (franko tvornica) i 85% lokalnih troškova za druge stavke nabavljene lokalno
(3) Konzultantske usluge	3.010.000	100% za strane konzultantske firme i pojedinačne strane konsultante i 80% za lokalne konzultantske firme i pojedinačne konsultanate, i 100% za ankete i studije
(4) Obuka	780.000	100%
(5) Inovacijski grantovi	460.000	100% isplaćenih iznosa
(6) Operativni troškovi	330.000	95% do 31. decembra, 2006., 75% do

		31. decembra 2007., a nakon toga 50%
Neraspoređeno	440.000	
UKUPNO ZA DIO A:	6.400.000	
<b>Kategorija</b>	<b>Dodijeljeni iznos kredita (izražen u SDR ekvivalentu)</b>	<b>% troškova koji će se financirati</b>
B. Dio B Projekta (Republika Srpska)		
(8) Radovi	130.000	90%
(9) Roba, uključujući publikacije i materijale	1.050.000	100% stranih troškova, 100% lokalnih troškova (franko tvornica) i 85% lokalnih troškova za druge stavke nabavljene lokalno
(10) Konzultantske usluge	2.030.000	100% za strane konzultantske firme i strane pojedinačne konsultante i 80% za lokalne konzultantske firme i pojedinačne konsultante, i 100% za ankete i studije
(11) Obuka	520.000	100%
(12) Inovacijski grantovi	460.000	100% isplaćenih iznosa
(13) Operativni troškovi	260.000	95% do 31. decembra,

		2006., 75% do 31. decembra 2007., a nakon toga 50%
(14) Neraspoređeno	350.000	
UKUPNO ZA DIO B:	4.800.000	
SVEUKUPNO:	<b>11.200.000</b>	

2. U svrhu ovog rasporeda:

(a) izraz "strani troškovi" označava troškove u valuti bilo koje zemlje koja nije Zajmoprimac za robe i usluge isporučene sa teritorije bilo koje od tih zemalja koja nije Zajmoprimac;

(b) izraz "lokalni troškovi" označava troškove u valuti Zajmoprimca ili za robu ili usluge isporučene sa teritorije Zajmoprimca; s tim da, ipak, ako je valuta Zajmoprimca također valuta neke druge zemlje sa čije teritorije se isporučuju robe ili usluge, troškovi u takvoj valuti za te robe ili usluge će se smatrati "stranim troškovima";

(c) izraz "konsultantske usluge" označava troškove napravljene u vezi sa konsultantskim uslugama koje pružaju firme i pojedinci u svrhe direktno povezane sa projektom, uključujući troškove revizije, tehničku pomoć MCA, Federalnom MOH-u, RS MOH-u, Zavodima za javno zdravstvo, fondovima zdravstvenog osiguranja Federacije, kantona i Republike Srpske, domovima zdravlja, bolnicama i drugim zdravstvenim ustanovama, u svrhe specijalizacije, obuke iz menadžmenta u zdravstvu, akademske obuke, razvoja komunikacijskih aktivnosti, studija, anketa, seminara, radionica, kao i druge troškove vezane za angažman konsultanata potrebnih za implementaciju projekta, već kako se dogovori sa Asocijacijom;

(d) izraz "obuka" označava aktivnosti obuke (a nisu konsultantske usluge) koje će se izvršiti po projektu, uključujući razumne i neophodne troškove puta i viza za učesnike na obuci u radionicama ili na studijskim putovanjima, i druge troškove direktno vezane za obuku u radionicama i studijska putovanja, kako se dogovori sa Asocijacijom;

(e) izraz "operativni troškovi" označava razumne i neophodne troškove, koje odobri Asocijacija na osnovu budžeta prihvatljivog Asocijaciji, a koje načine Federalni MOH odnosno RS MOH na ime implementacije, upravljanja, monitoringa i evaluacije projekta, uključujući troškove najma kancelarija, kancelarijske opreme i materijala, održavanje i popravku kancelarijske opreme, rada vozila (uključujući troškove goriva) i popravke, lokalna putovanja, međunarodna putovanja, komunikacije, usluge prevođenja, bankarske troškove i druge razne troškove, koji se dogovore sa Asocijacijom, ali isključujući plaće zavaničnika ili uposlenika Zajmoprimca; i

(f) izraz "ankete i studije" označava troškove koji su nastali vezano za ankete i studije povezane sa implementacijom Dijela A.3 i Dijela B.3 projekta, a projektni zadaci za ankete i studije će Zajmoprimac utvrđivati na godišnjoj osnovi (ili na osnovi nekog drugog perioda o kojem se postigne sporazum sa Asocijacijom) a biće zadovoljavajuće za Asocijaciju.

3. Bez obzira na odredbe stava 1. gore, neće se vršiti povlačenja u vezi:

(a) plaćanja rashoda koji su nastali prije datuma ovog sporazuma;

(b) po kategorijama dodijeljenim za Dio A ili Dio B projekta, u zavisnosti od slučaja, osim u sljedećim situacijama:

(i) Projektni sporazum između Asocijacije i entiteta odgovornog za implementaciju Dijela A ili Dijela B projekta, u zavisnosti od slučaja, je izvršen prema rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;

(ii) Supsidijarni kreditni sporazum između Zajmoprimca i tih entiteta je izvršen prema rokovima i uvjetima zadovoljavajućim za Asocijaciju;

(iii) Relevantni entitet je usvojio Priručnik za implementaciju projekta koji je zadovoljavajući za Asocijaciju;

(iv) Relevantni entitet je otvorio projektni račun i početni iznos jednak €20,000 za Dio A projekta odnosno €15,000 za Dio B projekta, u zavisnosti od slučaja, je položen na takav račun.

(v) dostavljeno je mišljenje Asocijaciji u kojem se navodi da su Projektni sporazum i Supsidijarni kreditni sporazum u potpunosti usvojeni ili ratificirani od strane potpisnica, i zakonski su obavezujući za njih u skladu sa odnosnim rokovima; i

(c) po kategoriji A (5) dodijeljenoj Dijelu A projekta ili po kategoriji B (12) dodijeljenoj Dijelu B projekta, u zavisnosti od slučaja, osim ako je Federalni MOH ili RS MOH, u zavisnosti od slučaja, odobrio projektne zadatke i kriterije podobnosti za Inovacijske grantove koji se daju odnosnim entitetima.

4. Asocijacija može zahtijevati da se povlačenje sa kreditnog računa vrši na osnovu izjava o rashodima za: (a) radove koji koštaju manje od iznosa koji je jednak 200.000 USD po ugovoru; (b) ugovore za robe koji koštaju manje od iznosa jednakog 100.000 USD svaki; (c) ugovore za angažiranje konsultantskih firmi koji su manji od iznosa jednakog 100.000 USD svaki; (d) ugovore za angažiranje pojedinačnih konsultanata koji ne prelaze iznos jednak 50.000 USD svaki; i (e) obuku, radionice, studijska putovanja, naknade revizorima, inovacijske grantove i operativne troškove, a svi po takvim rokovima i uvjetima kako ih navede Asocijacija u obavijesti Zajmoprimcu.

## **RASPORED 2**

### **Opis projekta**

Cilj projekta je povećanje efikasnosti zdravstvenog sistema proširivanjem i poboljšanjem modela porodične medicine u primarnoj zdravstvenoj zaštiti, izgradnju upravljačkih kapaciteta u sektoru i jačanje procesa donošenja politika kroz razvijanje i implementaciju sistema za praćenje i evaluaciju rada sektora i rješavanje neefikasnosti u sektoru.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji se mogu modificirati kako bi se Zajmoprimac i Asocijacija mogli dogovoriti s vremena na vrijeme da bi se postigli takvi ciljevi:

#### **Dio A: Federacija**

##### **1. Restruktuiranje primarne zdravstvene zaštite**

Restruktuiranje primarne zdravstvene zaštite da bi rješavala važne zdravstvene probleme, uključujući rastuće opterećenje neprenosivih bolesti i omogućavanje razvoja efikasnih odnosa između vanbolničke njege putem porodične medicine i bolničkog zbrinjavanja, kroz obezbjeđenje građevinskih radova, tehničke pomoći, obuke, opreme i operativnih troškova.

## **2. Poboljšanje upravljačkih kapaciteta u zdravstvenom sektoru**

Podrška stalnim naporima na profesionalnom usavršavanju u sektoru zdravstva i izgradnji kapaciteta za provođenje suštinskih promjena u pružanju usluga na različitim nivoima zdravstvenog sistema, kroz obezbjeđenje tehničke pomoći, obuke i operativnih troškova.

## **3. Formulisanje zdravstvene politike i projektna podrška**

Pružanje podrške, tehničke pomoći, anketiranja, obuke, opreme i operativnih troškova za razvijanje i implementaciju sistema za praćenje i evaluaciju rada zdravstvenog sektora i poboljšanje dijaloga među vladama, lokalnim učesnicima i vanjskim partnerima poboljšanjem prikupljanja i analize podataka, uspostavljanje repera i bolje korištenje dokaza za određivanje prioriteta i raspodjelu resursa, kao i finansiranje potprojekata davanjem Inovacijskih grantova.

## **Dio B: Republika Srpska**

### **1. Restruktuiranje primarne zdravstvene zaštite**

Restruktuiranje primarne zdravstvene zaštite da bi rješavala važne zdravstvene probleme, uključujući rastuće opterećenje neprenosivih bolesti i omogućavanje razvoja efikasnih odnosa između vanbolničke njege putem porodične medicine i bolničkog zbrinjavanja, kroz obezbjeđenje građevinskih radova, tehničke pomoći, obuke, opreme i operativnih troškova.

### **2. Poboljšanje upravljačkih kapaciteta u zdravstvenom sektoru**

Podrška stalnim naporima na profesionalnom usavršavanju u sektoru zdravstva i izgradnji kapaciteta za provođenje suštinskih promjena u pružanju usluga na različitim nivoima zdravstvenog sistema, kroz obezbjeđenje tehničke pomoći, obuke i operativnih troškova.

### **3. Formulisanje politike u zdravstvu i projektna podrška**

Pružanje podrške, tehničke pomoći, anketiranja, obuke, opreme i operativnih troškova za razvijanje i implementaciju sistema za praćenje i evaluaciju rada zdravstvenog sektora i poboljšanje dijaloga među vladama, lokalnim učesnicima i vanjskim partnerima poboljšanjem prikupljanja i analize podataka, uspostavljanje repera i bolje korištenje dokaza za određivanje prioriteta i raspodjelu resursa, kao i finansiranje potprojekata davanjem Inovacijskih grantova.

\* \* \*

Završetak projekta se očekuje do 30. juna 2010.

## **RASPORED 3 Specijalni računi**

1. U svrhu ovog rasporeda:

(a) izraz "podobne kategorije" označava kategorije (1) do (6) u slučaju federalnog specijalnog računa, i kategorije (8) do (13) u slučaju RS specijalnog računa izložene u tabeli u stavu 1.

Rasporeda 1 ovog sporazuma;

(b) izraz "podobni rashodi" označava rashode nastale zbog razumnih troškova robe i usluga potrebnih za projekt a koje se finansiraju iz sredstava kredita koja se povremeno dodjeljuju podobnim kategorijama u skladu sa odredbama Rasporeda 1 ovog sporazuma; i

(c) izraz "ovlaštena alokacija" znači iznos jednak €800.000 za federalni specijalni račun i iznos jednak €600.000 za RS specijalni račun, koji se povlače sa kreditnog računa i deponuju na specijalne račune shodno stavu 3(a) ovog rasporeda.

2. Plaćanje sa specijalnih računa će se vršiti isključivo za podobne rashode u skladu sa odredbama ovog rasporeda.

3. Nakon što Asocijacija dobije zadovoljavajući dokaz da je specijalni račun otvoren, povlačenja ovlaštene alokacije i naknadna povlačenja za nadopunu specijalnog računa će se vršiti kako slijedi:

(a) Za povlačenja ovlaštene alokacije, Zajmoprimac će dostaviti Asocijaciji zahtjev ili zahtjeve za depozit na specijalni račun iznosa ili više iznosa koji sveukupno ne prelaze ukupni iznos ovlaštene alokacije. Na osnovu takvog zahtjeva, Asocijacija će, u ime Zajmoprimca, povući sa kreditnog računa i deponovati na specijalni račun onaj iznos ili iznose koje Zajmoprimac zahtijeva.

(b) (i) Za nadopunu datog specijalnog računa, Zajmoprimac će dostavljati Asocijaciji zahtjeve za depozit na taj specijalni račun u onim intervalima koje Asocijacija odredi.

(ii) Prije ili u momentu svakog takvog zahtjeva, Zajmoprimac će dostaviti Asocijaciji dokumente i druge dokaze iz stava 4 ovog rasporeda za plaćanje ili plaćanja u vezi kojih je nadopuna tražena. Na osnovu svakog takvog zahtjeva, Asocijacija će, u ime Zajmoprimca, povući sa kreditnog računa i položiti na specijalni račun onaj iznos koji Zajmoprimac zahtijeva i što će se pokazati navedenim dokumentima i drugim dokazom da je isplaćeno sa specijalnog računa za podobne rashode. Sve takve depozite će Asocijacija povući sa kreditnog računa po odgovarajućim podobnim kategorijama i u odgovarajućim iznosima, kao što je opravdano pomenutim dokumentima i drugim dokazima.

4. Za svako plaćanje koje Zajmoprimac izvrši sa specijalnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kada Asocijacija to razumno zatraži, dostaviti Asocijaciji takav dokument i druge dokaze koji pokazuju da su takva plaćanja izvršena isključivo za podobne rashode.

5. Bez obzira na odredbe stava 3. ovog rasporeda, od Asocijacije se neće zahtijevati da vrši dalje depozite na specijalni račun u sljedećim situacijama:

(a) ako Asocijacija odredi bilo kada da sva buduća povlačenja vrši Zajmoprimac direktno sa kreditnog računa u skladu sa članom V Općih uvjeta i stavom (a) odjeljka 2.02 ovog sporazuma.

(b) ako jedan od entiteta ne uspije da dostavi Asocijaciji u vremenskom periodu iz odjeljka 3.01 (b) (ii) Federalnog projektnog sporazuma i odjeljka 3.01 (b) (ii) RS projektnog sporazuma, u zavisnosti od slučaja, bilo koji izvještaj o reviziji koji se treba dostaviti Asocijaciji u skladu sa pomenutim odjeljkom a koji se odnosi na reviziju dokumenata i računa za specijalne račune;

(c) ako, bilo kada, Asocijacija pošalje obavijest Zajmo- primcu o svojoj namjeri da suspendira u cijelosti ili djelimično pravo Zajmoprimca da vrši povlačenja sa kreditnog računa u skladu sa odjeljkom 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) jednom kada ukupni nepovučeni iznos kredita dodijeljenog podobnim kategorijama za odnosni specijalni račun, minus ukupni iznos neizmirenih specijalnih obaveza u vezi sa projektom koje je preuzela Asocijacija u skladu sa odjeljkom 5.02 Općih uvjeta, bude jednak dvostrukom iznosu ovlaštene alokacije.

Nakon toga, povlačenje sa kreditnog računa preostalog nepovučenog iznosa kredita dodijeljenog podobnim kategorijama će slijediti procedure koje Asocijacija navede u obavijesti Zajmoprimcu. Takva dalja povlačenja će se vršiti samo nakon što i u mjeri u kojoj Asocijacija bude uvjerena da će ti iznosi preostali na depozitu na datom specijalnom računu na dan takve obavijesti biti korišteni za plaćanje podobnih rashoda.

6. (a) Ako Asocijacija bilo kada utvrdi da je bilo koje plaćanje sa bilo kojeg specijalnog računa: (i) bilo izvršeno za trošak ili u iznosu koji nije podoban u skladu sa stavom 2. ovog rasporeda; ili (ii) nije opravdano dokazom dostavljenim Asocijaciji, Zajmoprimac će, odmah nakon obavijesti od Asocijacije: (A) obezbijediti dodatne dokaze koje Asocijacija zahtijeva, ili (B) deponovati na odnosni specijalni račun, (ili, ako Asocijacija tako zatraži, refundirati Asocijaciji) iznos jednak iznosu tog plaćanja ili dijela istog koji nije podoban ili opravdan. Osim ako se Asocijacija ne složi drugačije, neće se vršiti dalja deponovanja na specijalne račune dok Zajmoprimac ne obezbijedi takav dokaz ili ne izvrši takav depozit odnosno ne refundira Asocijaciji, u zavisnosti od slučaja.
- (b) Ako Asocijacija bilo kada utvrdi da bilo koji iznos preostao na specijalnom računu neće biti potreban za plaćanje podobnih rashoda, Zajmoprimac će, odmah nakon obavijesti od Asocijacije, refundirati Asocijaciji takav preostali iznos.
- (c) Zajmoprimac može, nakon obavijesti Asocijaciji, refundirati Asocijaciji sav ili bilo koji dio sredstava koja su deponovana na specijalni račun.
- (d) Refundiranje Asocijaciji izvršeno u skladu sa stavovima 6. (a), (b) i (c) ovog rasporeda će se pripisivati na kreditni račun za naredna povlačenja ili za otkazivanje u skladu sa odredbama ovog sporazuma, uključujući Opće uvjete.

### Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

---

Broj 01-011-346-13/06  
15. marta 2006. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
**Sulejman Tihić**, s. r.